

Ms. Hisp. Quart. 53

Miscelánea de manuscritos de la Guerra de la Independencia Española (I)

I + 96 ff. + I · 220 x 155 mm. · s. XIX (ca. 1809 – antes de 1833) · España (?)

Encuadernación de cartón cubierto de papel marmorizado muy ordinario (228 x 163 mm.). En el lomo, dos tejuelos de papel amarillo: el superior con la inscripción (a tinta negra): *Miscelanea de manuscritos españoles I.*, el inferior con la signatura actual (a tinta negra): *Ms. hisp. Quart. 53*. Contratapas y hojas de guarda de papel blanco. Este tipo de cubierta es frecuente entre los manuscritos de la colección estudiada, no sólo los hispánicos, sino también los franceses e italianos. En la mayoría se hallan tejuelos del mismo tipo con inscripciones puestas, al parecer, por una misma mano. Probablemente se trata de encuadernaciones ejecutadas en la Königlische Bibliothek de Berlín.

I (ff. 1-3) Manuscrito en buen estado de conservación; algunas huellas de humedad y suciedad · Cuadernillos: 1(I+1)³; el manuscrito está compuesto de un bifolio y de un folio pegados al f. 4r^o · Numeración original de los folios del manuscrito, a tinta negra · Justificación: (157-215 mm.) x (123-153 mm.); texto a línea tirada; 21-23 líneas por plana · Escritura de un único amanuense (el mismo que ejecutó los manuscritos II y III del presente volumen); correcciones de la misma mano; el título subrayado a tinta negra; en el 3r^o: *Iniertere Quadra* (?), por una mano posterior, a tinta negra (la misma inscripción repetida en los ff. 7r^o y 9r^o del manuscrito III); apostilla marginal en el f. 1r^o (a tinta negra), al parecer, se debe a la misma mano posterior que puso las anotaciones en los ff. 4r^o, 7r^o, 95v^o, la última de ellas firmada: *Y. de Antillón* (cf. infra) · Folios en blanco: 3v^o.

II (ff. 4-6) Manuscrito bien conservado; algunas huellas de humedad y suciedad · Cuadernillos: 1(I+1)⁶; el manuscrito está compuesto de un bifolio y de un folio pegados al f. 7r^o · Justificación: (205-215 mm.) x (125-150 mm.); texto a línea tirada; 21-23 líneas escritas · Escritura de un único amanuense (el mismo que ejecutó los manuscritos I y III del volumen estudiado); correcciones de la misma mano; el encabezamiento y la apostilla marginal en el f. 4r^o de una mano posterior, probablemente la misma que puso las anotaciones en los ff. 1r^o, 7r^o, 95v^o (cf. supra).

III (ff. 7-10) Manuscrito bien conservado; algunas huellas de humedad y suciedad · Cuadernillos: 2I¹⁰ · Justificación: (208-213 mm.) x (150-145 mm.); texto a línea tirada; 20-21 líneas · Escritura de un único amanuense (el mismo que confeccionó los manuscritos I y II de este tomo); correcciones y tachaduras de la misma mano; el título subrayado; en los ff. 7r^o y 9r^o: *Iniertere Quadra* (?), por una mano posterior, a tinta negra (la misma inscripción repetida en el f. 1r^o del manuscrito I); la apostilla marginal en el f. 7r^o de una mano posterior, probablemente la misma que puso las anotaciones en los ff. 1r^o, 4r^o, 95v^o (cf. supra).

IV (ff. 11-96) Manuscrito bien conservado; algunas huellas de humedad y suciedad · Cuadernillos: 431⁹⁶; el manuscrito de compone de bifolios pegados y cosidos · Numeración original de los bifolios, a tinta negra · Justificación: (210-215 mm.) x (130-145 mm.); texto a línea tirada; 21-22 líneas escritas · Escritura por una sola mano; correcciones y adiciones al texto de la mano del copista; encabezamientos de las unidades del texto subrayados; la anotación en el f. 95v^o (a tinta negra), al parecer, se debe a la misma mano posterior que puso las anotaciones en los ff. 1r^o, 4r^o, 7r^o, la última de ellas firmada: *Y. de Antillón* (cf. infra) · En blanco los ff. 65v^o, 66r^o-v^o, 96r^o-v^o.

Los volúmenes que en la colección estudiada forman un grupo aparte, temáticamente relacionado con la Guerra de la Independencia Española (1808-1814): Hisp. Fol. 13, Hisp. Fol. 14, Hisp. Quart. 54, Hisp. Quart. 55, poseen el mismo tipo de encuadernación. Todos los volúmenes mencionados, de acuerdo con el registro de adquisiciones de la biblioteca berlinesa, ingresaron en la colección de la Königliche Bibliothek de Berlín entre 1832 (mayo) y 1833, adquiridos por esta institución a través del coronel Andreas Daniel von Schepeler (1780-1849), oficial prusiano que a partir de 1809 desarrolló su carrera militar en el ejército español, colaborando a la vez con la biblioteca berlinesa para la cual realizó una serie de compras de libros en Madrid. (cf. Friedrich Wilken, «Geschichte der Königlichen Bibliothek zu Berlin», Berlín, 1828, pp. 141-142). Además, basándose en sus experiencias al respecto de la Guerra de la Independencia Española, el militar redactó una monografía dedicada a esta etapa de la historia de la Península Ibérica (cf. Andreas Daniel Berthold Schepeler, «Geschichte der Revolution Spaniens und Portugals und besonders des daraus entstandenen Krieges», Wilhelm Dieterici ed., Berlín, vol. I-III, 1826-1827). Dado el carácter y el contenido de los materiales reunidos en los mencionados volúmenes de la colección estudiada, es posible que Schepeler se sirviera de ellos en el proceso de elaboración de dicha obra, para, unos años después, transferirlos a la Königliche Bibliothek de Berlín. Los tomos Hisp. Quart. 53-55 llevan semejantes inscripciones en los tejuelos de las tapas: *Miscelánea de manuscritos españoles 1, 2 y 3*, respectivamente, lo que indica que forman un conjunto tripartito, que abarca el periodo comprendido entre 1808-1814. En cuanto al volumen Hisp. Quart. 53, una persona anónima, al parecer un bibliotecario alemán, añadió al tomo un índice en español con un característico encabezamiento en latín e hizo otros apuntes (sobre todo numéricos) en los folios del tomo. Además, en el volumen encontramos apostillas marginales y otras anotaciones que se deben a otra(s) persona(s), probablemente propietario(s) anterior(es) de los manuscritos que comprende el tomo. La última de ellas está firmada con el apellido Antillón (f. 95v^o): *Nota. Despues de este dia tomó el Marques de la Romana el mando del exercito; y Blake quedó de segundo – El Diario acaba aqui; y es un documento historico tan interesante, como q^e formó en su mismo estado mayor y a la vista del General. – Sevilla 21 de 9^{bre} de 1809. /Y. de Antillón*. Podemos suponer que se trata de Isidoro de Antillón y Marzo (1778-1814), político, historiador, periodista y diputado que defendió principios patrióticos, liberales y republicanos durante la lucha de España contra Napoleón. La fecha incluida en la anotación indica con exactitud el periodo en el que el manuscrito IV, y tal vez los restantes del volumen en cuestión (otras apostillas, a juzgar por la escritura, se deben a esta misma persona) estuvieron en las manos de Antillón. Los manuscritos relatan los acontecimientos de los años 1808-1809, lo que ayuda a situar su datación en torno a estas fechas (en el caso del manuscrito IV, antes del 21 de septiembre de 1809). La localización de los manuscritos, aunque incierta, a base de las arriba mencionadas indicaciones históricas, se puede asociar a España.

El volumen fue registrado en el catálogo de adquisiciones de la Königlische Bibliothek de Berlín en 1833 (cf. el número de adquisición en el f. Ir^o: Cat. Acc. 478). No se conocen otros detalles de la historia del tomo. (Ir^o, 95v^o) sellos de la Königlische Bibliothek de Berlín.

I (1r^o-3r^o) ANÓNIMO: ACCIONES MILITARES DE GALICIA. Texto. > *No son habitantes de Galicia de aquellos preocupados e ignorantes, q.^e siendo sus plazer en poder del enemigo juzgan temerario el resistirle. ... - ... y por no exponerla nos reunimos ultimamente á la division del Miño, dela q.^e concedimos siempre las mejores y mas lisongeras esperanzas.* < En el texto, surgido en el ambiente del conflicto armado con Napoleón, se relatan ciertos acontecimientos (acciones de guerra y la defensa de Trasdeza) que tuvieron lugar en Galicia, entre enero y junio de 1809. Al parecer, el manuscrito no ha sido editado.

II (4r^o-6v^o) ANÓNIMO: CARTA DEL MARISCAL SOULT AL OBISPO DE ORENSE EN MARZO DE 1809, Y SU RESPUESTA: PUBLICADAS CON NOTAS EN EL PATRIOTA COMPOSTELANO. Texto. (4r^o-6r^o) > *El enemigo comun, cuyas conquistas son el resultado de su falsa y seductora politica, queriendo asegurar la de galicia ... - ... Se la junto a los arcos de Portugal /y Marzo 21 de 1809 = Exmo S.^r = B. L. M. de V.^e /su atento servidor y comp.ⁿ: Pedro Obispo de Orense =/ Exmo S.^{or} Duq.^e de Dalmacia.* < **RESPUESTA DEL IL[USTRISI]MO S.[EÑO]R OBISPO DE ORENSE A LA CARTA ANTECEDENTE.** Texto. (6v^o) > *Exmo Sr. Duque General del Exto imperial y real. – Mui Señor mio: Habiendo recibido la de V. E. con fha de 3, que me entregó el canonigo de mi Santa Iglesia ... - ... Puedo asegurar á V. E. habia tenido la mayor complacencia y satisfaccion en [...]* < El manuscrito abarca copias de dos cartas que en 1809 intercambiaron el Mariscal Soult, es decir, Nicolas Jean de Dieu Soult (1769-1851), quien dirigió a las tropas francesas durante la Guerra de la Independencia Española, y el Obispo de la diócesis de Orense en Galicia. Se trata de un manuscrito elaborado a base de la versión impresa de la correspondencia, publicada previamente (con notas) en un periódico patriótico, «El Patriota Compostelano», con la intención de alabar la actitud del obispo, que había rechazado la propuesta de colaboración con los franceses. El texto de la segunda carta probablemente está incompleto. Ambas cartas, al parecer, inéditas.

III (7r^o-10v^o) ANÓNIMO: [EVACUACIÓN DE LA CORUÑA POR LOS FRANCESES]. Texto. > *[Gran-Bretaña/ Londres 11 de Julio/ Secretario del Almirantazgo 8 de Julio]/ En varias cartas del Capitan Hotham, comandante del navio de S. M. El desconfianza, escritas al Lord Gambier ... - ... El Mariscal Soult decian q.^e estaba el 16 en Monforte y en Quiroga.* < El texto se centra en la figura del capitán de la flota inglesa, Hotham (tal vez William Hotham, 1772-1848) y las acciones militares en las que participó en Galicia (liberación de los puertos de La Coruña y El Ferrol del ejército francés). Manuscrito probablemente inédito.

IV (11r^o-95v^o) JOAQUÍN BLAKE Y JOYES (?): DIARIO DE LAS OPERACIONES DEL EJERCITO DE GALICIA QUADERNO 1.^o, QUE DÁ PRINCIPIO EN 29 DE MAYO DE 1808, Y CONCLUYE EN 30 DE SE[P]T.[IEMB]RE DEL MISMO AÑO. Texto (11r^o-65r^o)
>El dia 29 de Mayo por la tarde entró en la Coruña un Porta despachado por la ciudad de Leon con pliegos para el Comandante Gral ... - ... cuya energia iba a mudar el aspecto de la Europa. Portago dispuso que [...] oficial pasara á Santander.< **DIARIO DE LAS OPERACIONES DEL EX[ERCI]TO DE GALICIA QUADERNO 2.^o. DÁ PRINCIPIO EN 1.^o DE OCT.[UB]RE DE 1808. Texto. (67r^o- 95v^o)**
>Dia 1.^o de Oct.^{re}. Se dió la orden de Comandante de la vanguardia para que el dia sig.^{te} lo mas temprano posible la conduxese al Valle de Losa ... - ... numerosos cuerpos en su observacion; pues asi aunque en dispersion retirar se el Exto sin pérdida considerable.< En la observación apuntada al final del texto (cf. supra), Antillón menciona a un tal general Blake, de lo que se puede deducir que el diario podría ser obra del capitán general Joaquín Blake y Joyes (1759-1827), militar español de origen irlandés, de destacada participación en la Guerra de Independencia Española. Según los datos bio-bibliográficos reunidos, este oficial es autor del «Diario del Exército de Galicia hasta la batalla de Espinosa de los Monteros», publicado en fragmentos, sacados del original cuyo paradero actual se ignora, por Nicolás Benavides Moro y J. Yaque Laurel (cf. «El Capitán General D. Joaquín Blake y Joyes, regente del Reino y fundador del cuerpo de Estado Mayor», Madrid, 1960 pp. 113-121). El cotejo de los pasajes del «Diario» conservado en Cracovia, análogos a los editados, ha demostrado que ambas versiones, aunque no idénticas, son cercanas y que la dependencia textual de la versión cracoviana de la impresa es evidente. Además, en el Archivo Histórico Nacional de Madrid se ha localizado otro texto (manuscrito), con el título parecido al de la copia accesible en Cracovia: «Extracto del diario del Ejército de Galicia desde el 29 de mayo hasta el 14 de noviembre de 1808 y estados de fuerza del mismo en 1 de julio, 1 de octubre y 24 de octubre, éste último ya como Ejército de la izquierda» (DIVERSOS-COLECCIONES.136.N.19). El anónimo copista del manuscrito madrileño puso un comentario al final del texto (f. 49r^o) explicando que había elaborado una versión abreviada del «Diario» del general Blake: «Extractado del Diario del Exto de Galicia remitido por el G^l Blake [...]». También en este caso, a base de un análisis comparativo, se ha podido constatar que existe cierta afinidad textual entre los manuscritos madrileño y cracoviano (este último en muchos fragmentos es más extenso y detallado, lo que parece natural, dado que no tiene un carácter sintético). Reasumiendo lo ya señalado, el ejemplar cracoviano constituye, probablemente, una de las versiones del «Diario» del general Blake, que, al parecer, circulaba en la época en diferentes copias (con diferentes títulos) derivadas del original. El comentario de Antillón incluido en el manuscrito cracoviano demuestra que el texto despertaba interés entre los coetáneos que apreciaban sus valores informativos. El «Diaro» abarca una serie de datos relativos a los movimientos y situaciones del ejército en dos etapas, que responden a dos cuadernos del manuscrito (de 29 de mayo a 30 de septiembre de 1808 y de 1 de octubre a 11

de noviembre del mismo año). Aparte de las informaciones militares, proporciona también otros detalles, noticias y circunstancias de valor histórico. El manuscrito cracoviano probablemente no ha sido editado.

Sobre los manuscritos depositados en Cracovia, *cf.* Lemm, p. 110.